

1779 Passion according to St. Luke (H 792)

Translation © 2018 by Ruth B. Libbey

Biblical passages taken from the King James Version.

Many thanks to Mark Knoll and Ulrich Leisinger for helpful suggestions regarding points of translation.

1. Chor

O Gottes Lamm, das unsre Sünde trägt,
im Grimm hat sie der Herr auf dich gelegt.
Du kamst, damit die Sünder Friede hätten,
uns zu erretten.

Lass deinen Tod uns stets vor Augen schweben,
damit wir dir und nicht der Sünde leben.
Lass uns im Kampf der Leiden auf der Erden
dir ähnlich werden.

Befiehst du uns, aus dieser Welt zu scheiden,
dann trösten wir uns aller deiner Leiden.
Du hast dem Tod, zum Troste deiner Frommen,
die Macht genommen.

2. Choral

Verse 1–2 O Lamm Gottes, unschuldig
am Stamm des Kreuzes geschlachtet;
allzeit erfundn geduldig,
wiewohl du wurdest verachtet.
All Sünd hast du getragen,
sonst müssten wir verzagen.
Erbarm dich unser, o Jesu!

Vers 3 O Lamm Gottes, unschuldig
am Stamm des Kreuzes geschlachtet;
allzeit erfundn geduldig,
wiewohl du wurdest verachtet.
All Sünd hast du getragen,
sonst müssten wir verzagen.
Gib uns dein'n Frieden, o Jesu!

3. Recitativ

EVANGELIST. Und er ging hinaus nach seiner Gewohnheit an den Ölberg. Es folgten ihm aber seine Jünger nach an denselbigen Ort. Und als er dahin kam, sprach er zu ihnen:

JESUS. Betet, auf dass ihr nicht in Anfechtung fallet!

EVANGELIST. Und er riss sich von ihnen bei einem Steinwurf, knieete nieder, betete und sprach:

1. Chorus

O lamb of God who bears our sins,
in wrath has the Lord laid them upon you.
You came that sinners might have peace,
to save us.

Let your death ever hover before our eyes,
that we may live for you and not for sin.
Let us in the battle of suffering on earth
become like you.

Should you command us to depart from this world,
then we shall comfort ourselves with all your sufferings.
You have, to the consolation of your devout,
taken from death its power.

2. Chorale

Verses 1–2 O innocent lamb of God
slaughtered on the stem of the cross,
ever found patient,
although you were despised.
You have borne all sin,
otherwise must we have despaired.
Have mercy on us, o Jesus!

Vers 3 O innocent lamb of God
slaughtered on the stem of the cross,
ever found patient,
although you were despised.
You have borne all sin,
otherwise must we have despaired.
Give us your peace, o Jesus!

3. Recitative

EVANGELIST. And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him. And when he was at the place, he said unto them,

JESUS. Pray that ye enter not into temptation.

EVANGELIST. And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed, saying,

JESUS. Vater, willst du, so nimm diesen Kelch von mir. Doch nicht mein, sondern dein Wille geschehe.

EVANGELIST. Es erschien ihm aber ein Engel vom Himmel und stärkte ihn. Und es kam, dass er mit dem Tode rang und betete heftiger. Es ward aber sein Schweiß wie Blutstropfen, die fielen auf die Erde. Und er stund auf von dem Gebet und kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafen vor Traurigkeit und sprach zu ihnen:

JESUS. Was schlafet ihr? Stehet auf, wachet und betet, auf dass ihr nicht in Anfechtung fallt.

4. Arie

Ach, dass wir Erbarmung fünden,
trugst du unsre Sünden!
Gott nahm sie von uns und warf sie auf dich.

Wir gingen in der Irre wie Schafe.
Auf dir lag unsre Strafe;
an dir rächte Gott sich.

5. Recitativ

EVANGELIST. Da er aber noch redete, siehe, die Schar, und einer von den Zwölfen, genannt Judas, ging vor ihnen her und nahete sich zu Jesu, ihn zu küssen. Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS. Juda, verrätest du des Menschen Sohn mit einem Kuss?

EVANGELIST. Da aber sahen, die um ihn waren, was da werden wollte, sprachen sie zu ihm:

CHOR. Herr, sollen wir mit dem Schwerte dreinschlagen?

EVANGELIST. Und einer aus ihnen schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht' Ohr ab. Jesus aber antwortete und sprach:

JESUS: Lasset sie doch so ferne machen.

EVANGELIST. Und er rührte sein Ohr an und heilte ihn. Jesus aber sprach zu den Hohenpriestern und Hauptleuten des Tempels und den Ältesten, die über ihn kommen waren:

JESUS. Ihr seid als zu einem Mörder mit Schwerten und mit Stangen ausgegangen. Ich bin täglich bei euch im Tempel gewesen, und ihr habt keine Hand an mich gelegt. Aber dies ist eure Stunde und die Macht der Finsternis.

EVANGELIST. Sie griffen ihn aber und führten ihn und brachten ihn in des Hohenpriesters Haus. Petrus aber folgte von ferne. Da zündeten sie ein Feuer an mitten im Palast und setzten sich zusammen, und Petrus setzte sich unter sie. Da sahe ihn eine Magd sitzen bei dem Licht und sahe eben auf ihn und sprach zu ihm:

JESUS. Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done.

EVANGELIST. And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him. And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground. And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow, and said unto them,

JESUS. Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

4. Aria

Ah, that we should find mercy,
you bore our sins!
God took them from us and cast them upon you.

We went astray like sheep.
Upon you lay our punishment;
upon you God avenged himself.

5. Recitative

EVANGELIST. And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him. But Jesus said unto him,

JESUS. Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

EVANGELIST. When they which were about him saw what would follow, they said unto him,

CHORUS. Lord, shall we smite with the sword?

EVANGELIST. And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear. And Jesus answered and said,

JESUS. Suffer ye thus far.

EVANGELIST. And he touched his ear, and healed him.

Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him,

JESUS. Be ye come out, as against a thief, with swords and staves? When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

EVANGELIST. Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off. And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them. But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said,

MAGD. Dieser war auch mit ihm.
 EVANGELIST. Er aber verleugnete ihn und sprach:
 PETRUS. Weib, ich kenne sein nicht.
 EVANGELIST. Und über eine kleine Weile sahe ihn ein anderer und sprach:
 ERSTER KNECHT. Du bist auch der einer.
 EVANGELIST. Petrus aber sprach:
 PETRUS. Mensch, ich bin's nicht.
 EVANGELIST. Und über eine Weile, bei einer Stunde, bekräftigte es ein anderer und sprach:
 ZWEITER KNECHT. Wahrlich, dieser war auch mit ihm. Denn er ist ein Galiläer.
 EVANGELIST. Petrus aber sprach:
 PETRUS. Mensch! Ich weiß nicht, was du sagest.
 EVANGELIST. Und alsbald, da er noch redete, krähete der Hahn. Und der Herr wandte sich und sahe Petrum an. Und Petrus gedachte an des Herrn Wort, als er zu ihm gesagt hatte: Ehe denn der Hahn krähet, wirst du mich dreimal verleugnen. Und Petrus ging hinaus und weinete bitterlich.

6. Accompagnement

Wo ist der Held,
 der hitzigste im Streit,
 der die geringste Freveltat versprach zu rächen?
 Hier unter Weibern steht er, friert und spricht:
 „Ich kenne diesen Menschen nicht.“
 Frech wiederholt er sein Verbrechen.
 Doch seht, er geht in sich!
 Den Löwen schreckt der Hahn.
 Der Heiland blickt ihn an.
 Nun weint er bitterlich.

7. Arie

Fließet, sanfte Tränen!
 Eure Zärtlichkeit
 zeugt von Reu und Leid.
 Lasst euch immerhin verhöhnen!
 Wer sich hier in fröhlichen Szenen
 nur ums Eitle grämt
 und zu weinen schämt,
 wird dort, wenn die Zeiten eilen,
 voll Verzweiflung heulen.

8. Recitativ

EVANGELIST. Die Männer aber, die Jesum hielten, verspotteten ihn und schlugen ihn, verdeckten ihn und schlugen ihm ins Angesicht und fragten ihn und sprachen:

WOMAN. This man was also with him.
 EVANGELIST. And he denied him, saying,
 PETER. Woman, I know him not.
 EVANGELIST. And after a little while another saw him, and said,
 FIRST MAN. Thou art also of them.
 EVANGELIST. And Peter said,
 PETER. Man, I am not.
 EVANGELIST. And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying,
 SECOND MAN. Of a truth this fellow also was with him: for he is a Galilaean.
 EVANGELIST. And Peter said,
 PETER. Man, I know not what thou sayest.
 EVANGELIST. And immediately, while he yet spake, the cock crew. And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And Peter went out, and wept bitterly.

6. Accompanied Recitative

Where is the hero,
 the most fiery in battle,
 who promised to avenge the slightest outrage?
 Here he stands among women, freezes and speaks:
 "I know not this man."
 Brazenly he repeats his crime.
 Yet see, he looks into his own heart.
 The cock terrifies the lion.
 The savior looks at him.
 Now he weeps bitterly.

7. Aria

Flow, gentle tears!
 Your tenderness
 shows remorse and suffering.
 Yet may you be scorned!
 He who here in happy settings
 grieves over mere trivialities
 and feels ashamed to weep,
 will there, when times grow pressing,
 howl in utter despair.

8. Recitative

EVANGELIST. And the men that held Jesus mocked him, and smote him. And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying,

CHOR. Weissage, wer ist's, der dich schlug?
 EVANGELIST. Und viel andre Lästerungen sagten sie wider ihn.

9. Choral

Wer hat dich so geschlagen,
 mein Heil, und dich mit Plagen
 so übel zugericht't?
 Du bist ja nicht ein Sünder,
 wie wir und unsre Kinder;
 von Missetaten weißt du nicht.

Ich, ich und meine Sünden,
 die sich wie Körnlein finden
 des Sandes an dem Meer,
 die haben dir erreget
 das Elend, das dich schläget
 und das betrübte Marterheer.

10. Recitativ

EVANGELIST. Und als es Tag ward, sammleten sich die Ältesten des Volks, die Hohenpriester und Schriftgelehrten und führten ihn hinauf vor ihren Rat und sprachen:
 CHOR. Bist du Christus? Sage es uns!
 EVANGELIST. Er sprach aber zu ihnen:
 JESUS. Sage ich's euch, so gläubet ihr nicht. Frage ich aber, so antwortet ihr nicht und lasset mich doch nicht los. Darum von nun an wird des Menschen Sohn sitzen zur rechten Hand der Kraft Gottes.

11. Arie

Du hast vom Anfang die Erde gegründet
 und decktest Himmel über sie her.
 Einst wenn die Flamme den Weltkreis entzündet,
 bleibt Himmel und Erde nicht mehr.
 Du aber bist,
 bleibst ewig, der du bist!
 Und wir sind dein
 und werden's ewig sein!

12. Recitativ

EVANGELIST. Da sprachen sie alle:
 CHOR. Bist du denn Gottes Sohn?
 EVANGELIST. Er aber sprach zu ihnen:
 JESUS. Ihr saget's, denn ich bin's.
 EVANGELIST. Sie aber sprachen:

CHORUS. Prophesy, who is it that smote thee?
 EVANGELIST. And many other things blasphemously spake they against him.

9. Chorale

Who struck you so,
 my Savior, and so cruelly
 injured you with torments?
 You are not a sinner
 like us and our children;
 of misdeeds you know nothing.

I, I and my sins,
 that are as numerous as grains
 of sand at the sea,
 they have caused
 the misery that smites you
 and the grievous host of sufferings.

10. Recitative

EVANGELIST. And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saying,
 CHORUS. Art thou the Christ? tell us.
 EVANGELIST. And he said unto them,
 JESUS. If I tell you, ye will not believe: if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go. Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

11. Aria

From the beginning you established the earth
 and covered it over with sky.
 One day when flames set the earthly orb afire
 heaven and earth will remain no longer.
 You however are,
 remain eternally, who you are!
 And we are yours
 and so will we ever be!

12. Recitative

EVANGELIST. Then said they all,
 CHORUS. Art thou then the Son of God?
 EVANGELIST. And he said unto them,
 JESUS. Ye say that I am.
 EVANGELIST. And they said,

CHOR. Was brauchen wir weiter Zeugnis? Wir haben's selbst gehört aus seinem Munde.

EVANGELIST. Und der ganze Haufe stund auf und führete ihn vor Pilatum und fingen an, ihn zu verklagen, und sprachen:

CHOR. Diesen finden wir, dass er das Volk abwendet und verbeut, den Schoß dem Kaiser zu geben, und spricht, er sei Christus, ein König.

EVANGELIST. Pilatus aber fragte ihn und sprach:

PILATUS. Bist du der Juden König?

EVANGELIST. Er antwortete ihm und sprach:

JESUS. Du sagest's.

EVANGELIST. Pilatus sprach zu den Hohenpriestern und zum Volk:

PILATUS. Ich finde keine Ursache an diesem Menschen.

EVANGELIST. Sie aber hielten an und sprachen:

CHOR. Er hat das Volk erreget damit, dass er gelehret hat hin und her im ganzen jüdischen Lande und hat in Galiläa angefangen bis hieher.

EVANGELIST. Da aber Pilatus Galiläam hörete, fragte er, ob er aus Galiläa wäre. Und als er vernahm, dass er unter Herodis Obrigkeit gehörte, übersandte er ihn Herodes, welcher in denselbigen Tagen auch zu Jerusalem war. Da aber Herodes Jesum sahe, ward er sehr froh, denn er hatte viel von ihm gehöret, und hoffte, er würde ein Zeichen von ihm sehen. Und er fragte ihn mancherlei; er antwortete ihm aber nichts.

13. Choral

Du, ach, du hast ausgestanden
Lästerreden, Spott und Hohn,
Speichel, Schläge, Strick und Banden,
du Gerechter, Gottes Sohn,
nur mich Armen zu erretten
von des Teufels Sündenketten.
Tausend tausendmal sei dir,
liebster Jesu, Dank dafür.

14. Recitativ

EVANGELIST. Die Hohenpriester aber und Schriftgelehrten stunden und verklagten ihn hart. Aber Herodes mit seinem Hofgesinde verachteten und verspotteten ihn, legten ihm ein weißes Kleid an und sandten ihn wieder zu Pilato. Auf den Tag wurden Pilatus und Herodes Freunde miteinander, denn zuvor waren sie einander feind. Pilatus aber rief die Hohenpriester und Obersten und das Volk zusammen und sprach zu ihnen:

CHORUS. What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

EVANGELIST. And the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate. And they began to accuse him, saying,

CHORUS. We found this fellow perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying that he himself is Christ a King.

EVANGELIST. Pilate asked him, saying,

PILATE. Art thou the King of the Jews?

EVANGELIST. And he answered him and said,

JESUS. Thou sayest it.

EVANGELIST. Then said Pilate to the chief priests and to the people,

PILATE. I find no fault in this man.

EVANGELIST. And they were the more fierce, saying,

CHORUS. He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

EVANGELIST. When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilaean. And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time. And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him. Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

13. Choral

You, ah, you have endured
slandrous speeches, mockery and contempt,
spitting, blows, lashes and fetters,
you righteous one, God's son,
just to save wretched me
from the devil's shackles of sins.
A thousand thousandfold thanks be to you,
dearest Jesus, for this.

14. Recitative

EVANGELIST. And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him. And Herod with his men of war set him at nought, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate. And the same day Pilate and Herod were made friends together: for before they were at enmity between themselves. And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people, said unto them,

PILATUS. Ihr habt diesen Menschen zu mir bracht, als der das Volk abwendete. Und siehe, ich habe ihn vor euch verhoret und finde an dem Menschen der Sachen keine, der ihr ihn beschuldiget; Herodes auch nicht. Denn ich habe euch zu ihm gesandt, und siehe, man hat nichts auf ihn gebracht, das des Todes wert sei. Darum will ich ihn züchtigen und loslassen.

EVANGELIST. Denn er musste ihnen einen, nach Gewohnheit des Festes, losgeben. Da schrie der ganze Haufe und sprach:

CHOR. Hinweg mit diesem und gib uns Barrabam los!

EVANGELIST. Dieser war um einer Aufruhr, die in der Stadt geschah, und um eines Mords willen ins Gefängnis geworfen. Da rief Pilatus abermal zu ihnen und wollte Jesum loslassen. Sie schrieten aber und sprachen:

CHOR. Kreuzige, kreuzige ihn!

EVANGELIST. Er sprach aber zum dritten Mal zu ihnen:

PILATUS. Was hat denn dieser Übels getan? Ich finde keine Ursache des Todes an ihm. Darum will ich ihn züchtigen und loslassen.

EVANGELIST. Aber sie lagen ihm an mit großem Geschrei, dass er gekreuziget würde. Und ihr und der Hohenpriester Geschrei nahm überhand. Pilatus aber urteilte, dass ihre Bitte geschähe, und ließ den los, der um Aufruhrs und Mords willen war ins Gefängnis geworfen worden, um welchen sie baten. Aber Jesum übergab er ihrem Willen.

15. Choral

Der Fromme stirbt, der recht und richtig wandelt.
Der Böse lebt, der wider Gott misshandelt.
Der Mensch verwirkt den Tod und ist entgangen:
Gott wird gefangen.

16. Recitativ

EVANGELIST. Und als sie ihn hinführeten, ergriffen sie einen, Simon von Cyrene, der kam vom Felde, und legten das Kreuz auf ihn, dass er's Jesu nachtrüge.

17. Choral

O große Lieb, o Lieb ohn alle Maße,
die dich gebracht auf diese Marterstraße!
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,
und du musst leiden.

PILATE. Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him: No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him. I will therefore chastise him, and release him.

EVANGELIST. (For of necessity he must release one unto them at the feast.) And they cried out all at once, saying,

CHORUS. Away with this man, and release unto us Barab-
bas:

EVANGELIST. (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.) Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them. But they cried, saying,

CHORUS. Crucify him, crucify him.

EVANGELIST. And he said unto them the third time,

PILATE. Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let him go.

EVANGELIST. And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed. And Pilate gave sentence that it should be as they required. And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

15. Chorale

The pious one dies, who walks aright and just.
The evil one lives, who trespasses against God.
The man escapes death and has gone free:
God is taken prisoner.

16. Recitative

EVANGELIST. And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus.

17. Chorale

O great love, o love beyond all measure,
which brought you to this road of torments!
I lived with the world in pleasure and joys,
and you must suffer.

18. Recitativ

EVANGELIST. Es folgte ihm aber nach ein großer Haufe Volks und Weiber, die klagten und beweineten ihn. Jesus aber wandte sich um und sprach zu ihnen:

JESUS. Ihr Töchter von Jerusalem, weinet nicht über mich, sondern weinet über euch selbst und über eure Kinder. Denn siehe, es wird die Zeit kommen, in welcher man sagen wird: Selig sind die Unfruchtbaren und die Leiber, die nicht geboren haben, und die Brüste, die nicht gesäugget haben! Dann werden sie anfahren zu sagen zu den Bergen: Fallet über uns! Und zu den Hügeln: Bedeckt uns! Denn so man das tut am grünen Holz, was will am dürren werden?

EVANGELIST. Es wurden auch hingeführet zween andere Übeltäter, dass sie mit ihm abgetan würden. Und als sie kamen an die Stätte, die da heißet Schädelstätt, kreuzigten sie ihn daselbst und die Übeltäter mit ihm, einen zur Rechten und einen zur Linken. Jesus aber sprach:

JESUS. Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun.

19. Arie

Sein Blut, am Kreuz herabgeflossen,
ist nicht umsonst für uns vergossen;
es reinigt uns von unsrer Schuld.
Willst du von Neuem dich beflecken,
so bist du unwert seiner Huld.

Zum Fleiß in guten Werken
will er die Seinen stärken;
so lebt der Christ, sein Eigentum,
sich selbst zum Heil und ihm zum Ruhm.

20. Recitativ

EVANGELIST. Und sie teilten seine Kleider und warfen das Los darum. Und das Volk stund und sahe zu. Und die Obersten samt ihnen spotteten sein und sprachen:

CHOR. Er hat andern geholfen, er helfe ihm selber, ist er Christ, der Sohn Gottes!

EVANGELIST. Es spotteten ihn auch die Kriegsknechte, traten zu ihm und brachten ihm Essig und sprachen:

CHOR. Bist du der Juden König, so hilf dir selber!

EVANGELIST. Es war auch oben über ihn geschrieben die Überschrift mit griechischen, lateinischen und hebräischen Buchstaben: Dies ist der Juden König. Aber der Übeltäter einer, die da gehenkt waren, lästerte ihn und sprach:

ERSTER ÜBELTÄTER. Bist du Christus, so hilf dir selbst und uns!

18. Recitative

EVANGELIST. And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him. But Jesus turning unto them said,

JESUS. Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children. For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck. Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us. For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry? EVANGELIST. And there were also two other,

malefactors, led with him to be put to death. And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left. Then said Jesus, JESUS. Father, forgive them; for they know not what they do.

19. Aria

His blood, poured out on the cross,
was not shed for us in vain;
it cleanses us of our guilt.
If you will stain yourself anew,
then you are unworthy of his graciousness.
For diligence in good works
will He strengthen his own;
thus lives the Christian, his bondservant,
for his own salvation and for His glory.

20. Recitative

EVANGELIST. And they parted his raiment, and cast lots. And the people stood beholding. And the rulers also with them derided him, saying,

CHORUS. He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

EVANGELIST. And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar, and saying,

CHORUS. If thou be the king of the Jews, save thyself.

EVANGELIST. And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, This Is The King Of The Jews. And one of the malefactors which were hanged railed on him, saying,

FIRST MALEFACTOR. If thou be Christ, save thyself and us.

EVANGELIST. Da antwortete der andere, strafte ihn und sprach:

ZWEITER ÜBELTÄTER. Und du fürchtest dich auch nicht vor Gott, der du doch in gleicher Verdammnis bist? Und zwar, wir sind billig darinnen, denn wir empfahen, was unsre Taten wert sind. Dieser aber hat nichts Ungeschicktes gehandelt.

EVANGELIST. Und sprach zu Jesu:

ZWEITER ÜBELTÄTER. Herr, gedenke an mich, wenn du in dein Reich kömmtst!

EVANGELIST. Und Jesus sprach zu ihm:

JESUS. Wahrlich, ich sage dir: Heute wirst du mit mir im Paradiese sein.

21. Accompagnement

O du, die Liebe selbst,
welch Vorbild hast du uns gelassen.
Selbst ohne Trost und selbst verlassen,
erbarmst du dich und sorgest noch im Tode für die
Deinen.
Auch ich bin dein. Drum Sorge du für mich!
Kann ich die Meinen einst nicht segnen,
so segne du sie mehr als ich!
Und sterbend lass mich deines Trosts erfreun,
noch heut im Paradies bei dir zu sein.

22. Arie

Für seinen Feind zum Himmel flehn,
für seinen Freund zum Tode gehn,
das ist schon große Liebe.
Allein für Feinde, die ihn schmähn,
den Thron der Herrlichkeit verlassen
und gern für sie am Kreuz erblassen,
das ist noch größere Liebe.

23. Recitativ

EVANGELIST. Und es war um die sechste Stunde. Und es ward eine Finsternis über das ganze Land bis um die neunte Stunde, und die Sonne verlor ihren Schein, und der Vorhang im Tempel zerriss mitten entzwei. Und Jesus rief laut und sprach:

JESUS. Vater, ich befehle meinen Geist in deine Hände.

EVANGELIST. Und als er das gesagt, verschied er.

EVANGELIST. But the other answering rebuked him, saying,

SECOND MALEFACTOR. Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation? And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.

EVANGELIST. And he said unto Jesus,

SECOND MALEFACTOR. Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

EVANGELIST. And Jesus said unto him,

JESUS. Verily I say unto thee, Today shalt thou be with me in paradise.

21. Accompanied Recitative

O you, love itself,
what an example have you left for us.
Yourself without comfort and yourself abandoned,
you take pity and even in death look after your own.
I too am yours. Therefore look after me!
If one day I cannot bless my own,
then may you bless them more than I!
And dying let me rejoice in your consolation,
even today to be with you in Paradise.

22. Aria

To beseech heaven for his enemy,
to go to death for his friend,
that is, indeed, great love.
For sheer enemies who despise him,
to abandon the throne of glory
and willingly to grow pallid on the cross for them,
that is yet greater love.

23. Recitative

EVANGELIST. And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour. And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst. And when Jesus had cried with a loud voice, he said,

JESUS. Father, into thy hands I commend my spirit:

EVANGELIST. and having said thus, he gave up the ghost.

24. Arie

Das Opfer stand auf Golgatha,
 blutete, starb!
 Da zitterte die Schöpfung,
 als er uns unser Heil erwarb!
 Verfinstert schaut auf Golgatha
 die Sonne, die ihn opfern sah!

25. Choral

Solche große Gnade und väterliche Gunst
 hat uns Gott erzeigt lauter gar umsonst
 in Christo, seinem Sohne, der sich gegeben hat
 in den Tod des Kreuzes zu unsrer Seligkeit.
 Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.

24. Aria

The sacrificial victim stood upon Golgatha,
 bled, died!
 Then creation trembled,
 as he won for us our salvation!
 Darkened shines upon Golgatha
 the sun, which saw him sacrificed!

25. Chorale

Such great mercy and fatherly favor
 has God shown to us entirely out of love
 in Christ, his son, who gave himself
 in the death of the cross for our salvation.
 Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.